叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 华人与黑人作为美国公民的比(chinese Vs. Negroes As American Citizens Mr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华人与黑人作为美国公民的比(Chinese vs. Negroes as American Citizens Mr.)

[ˌtʃaɪ'niːz] ['vɜːrsəs] . ['niːgrəuz] . . . .
CHINESE **vs** **.** **NEGROES** **.** **.** **.** **.**
中国人 对比 . 黑人 . . . .

中国人与黑人.....

[æz; əz] . . . .
AS **.** **.** **.** **.**
作为 . . . .

作为 ....

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
American **Citizens** **.**
美国人 公民 .

美国公民。

['mɪstər] . - [vjuːz]
MR **.** **SCOTTRON'S** **VIEWS**
先生 . - 浏览

斯科特伦先生的观点

[ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd]['niːgroʊ][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
On **the** **Advantages** **of** **the** **Proposed** **Negro** **Colonization** **in** **South** **America** **.**
在 这 优势 的 这 建议的 黑人 殖民化 在 南 美国 .

论在南美洲推行黑人殖民化的优势。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
AN **INTERESTING** **DISCUSSION** **.**
一个 有趣的 讨论 .

一场有趣的讨论。

[sez] ['niːgroʊ] [pə'zesiz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['rendər] ['piːp(ə)l] ['redɪli] [ə'sɪmɪləbl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]
Says **Negro** **Possesses** **Qualities** **That** **Render** **People** **Readily** **Assimilable** **Into** **the** **Body**
说道 黑人 拥有 品质 那 使成为 人们 容易 可同化的 进入 这 身体
['pɑːlətɪk] .
Politic **.**
政治 .

认为黑人具有使人容易融入政治体系的特质。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ænd; ənd]['peɪpər][baɪ][es] . [ɑːr] . - ,
The **following** **letter** **and** **paper** **by** **S** **.** **R** **.** **Scottron** **,**
这 下列的 信 和 纸 经过 S . 拉 . - ,

以下是 SR Scottron 的信件和论文:

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst]
a **member** **of** **the** **School** **Board** **and** **one** **of** **the** **best** **known** **and** **most**
一个 成员 的 这 学校 木板 和 一 的 这 最好的 已知 和 最多
['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['æfroʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
highly **esteemed** **Afro** **-** **Americans** **in** **Brooklyn** **,**
高度 尊敬的 非洲裔 - 美国人 在 布鲁克林 ,

他是学校董事会成员，也是布鲁克林最知名、最受尊敬的非裔美国人之一。

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :
will **be** **of** **interest** **at** **this** **time** **:**
将要 是 的 兴趣 在 这 时间 :

此时此刻，以下几点值得关注:

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['iːg(ə)l] :

To	the	Editor	of	the	Brooklyn	Eagle	:
到	这	编辑	的	这	布鲁克林	鹰	:

致《布鲁克林鹰报》编辑:

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['sʌndeɪ] [læst] , “ [tɔːks] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , ”

The	article	published	in	the	Eagle	Sunday	last	,	“	Talks	of	Tropical	Colonization	,	”
这	文章	已发布	在	这	鹰	星期日	最后的	,	“	会谈	的	热带	殖民化	,	”

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æˌleɪn] ['aɪərlənd] ,

with	Mr	.	Alleyne	Ireland	,
和	先生	.	艾琳	爱尔兰	,

上周日发表在《鹰报》上的文章《热带殖民化对话》，作者是艾琳·爱尔兰先生。

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]

is	certainly	very	interesting	reading	,	bearing	upon	a	subject	that	must	engage	the
是	当然	非常	有趣的	阅读	,	轴承	之上	一个	主题	那	必须	从事	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] .

attention	of	thoughtful	Americans	.
注意力	的	周到	美国人	.

这无疑是一本非常有趣的书，它所探讨的话题一定会引起有思想的美国人的关注。

['mɪstər] . ['aɪərlənd] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Ireland	,	however	,
先生	.	爱尔兰	,	然而	,

然而，爱尔兰先生

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

seems	to	have	assumed	that	the	government	will	be	obliged	to	continue	the
似乎	到	有	假定	那	这	政府	将要	是	有义务	到	继续	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['terətɔːri] [ɪn]

employment	of	Asiatic	races	in	the	development	of	the	newly	acquired	territory	in
就业	的	亚洲	种族	在	这	发展	的	这	新	获得	领土	在

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

似乎认为政府有义务继续雇用亚洲人种参与太平洋新领土的开发。

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrz] [ɪn][tuː; tə] - ['naɪts] ['iːg(ə)l] ,

Taken	in	connection	with	what	appears	in	to	-	night's	Eagle	,
已采取	在	联系	和	什么	出现	在	到	-	夜晚	鹰	,

结合今晚《鹰报》刊登的内容来看，

[wer'ɪn] [ə'pɪrz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['senətər] [em] . [siː] . ['bʌtlər] ,

wherein	appears	an	account	of	an	interview	with	Senator	M	.	C	.	Butler	,
其中	出现	一个	帐户	的	一个	面试	和	参议员	M	.	C	.	巴特勒	,

其中收录了对参议员 MC Butler 的采访记录，

[ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəuz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi]['kɔləˌnaɪzd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

recommending	that	the	negroes	of	the	United	States	be	colonized	in	South	America
推荐	那	这	黑人	的	这	团结的	各州	是	已定殖	在	南	美国

,

,

,

建议将美国黑人殖民到南美洲，

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [prɪ'perd]

these	articles	seem	to	warrant	my	offering	to	the	Eagle	an	article	prepared
这些	文章	似乎	到	保证	我的	提供	到	这	鹰	一个	文章	准备

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['intəvjuːz] ,

before	the	publication	of	the	aforementioned	interviews	,
前	这	发布	的	这	上述	访谈	,

这些文章似乎促使我向《鹰报》投稿，这篇文章是在上述采访发表之前撰写的。

['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbʤekt] ,
bearing upon the same subject ,
轴承 之上 这 相同的 主题 ,

关于同一主题，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['betər] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and offering what I may be permitted to assume a better solution of the
和 提供 什么 我 可能 是 允许 到 认为 一个 更好的 解决方案 的 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] ,
subject of colonization ,
主题 的 殖民化 ,

并提出一个我认为更好的殖民化解决方案，恕我直言：

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][bəuθ]
since it will serve a double purpose , covering the suggestions of both
自从 它 将要 服务 一个 双倍的 目的 , 覆盖 这 建议 的 两个都
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .
distinguished gentlemen .
杰出的 先生们 .

因为它将起到双重作用，既涵盖了两位杰出先生的建议。

[es] . [ɑ:r] . - .
S . R . SCOTTRON .
S . 拉 . - .

SR SCOTTRON。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , - [mən'roʊ] [stri:t] , [sep'tembər] - , - .
Brooklyn , N . Y . , 598 Monroe street , September 19 , 1899 .
布鲁克林 , N . 是 . , - 门罗 街道 , 九月 - , - .

纽约布鲁克林，门罗街 598 号，1899 年 9 月 19 日。

['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['terətɔ:ri] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:bləm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
Newly Acquired Territory Presents a New Problem to the American People .
新 获得 领土 礼物 一个 新的 问题 到 这 美国人 人们 .

新获得的领土给美国人民带来了一个新问题。

“ [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['lɔ:ləs] ['pɝ:sənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ The rather unusual activity of lawless persons throughout the country of late ,
“ 这 相当 异常 活动 的 无法无天 人 自始至终 这 国家 的 晚的 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] ['elɪmənt] ,
especially the lynching element ,
尤其 这 私刑 元素 ,

“近来全国各地不法分子的活动相当反常，尤其是私刑分子，

[hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [ə'nu:] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ðə; ði]
has started anew a flood of opinions and discussion of what is termed the
有 开始 重新 一个 洪水 的 意见 和 讨论 的 什么 是 称为 这
- ['ni:groʊ]['prɑ:bləm] .
' negro problem .
- 黑人 问题 .

这再次引发了关于所谓“黑人问题”的各种观点和讨论。

- [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [daɪ'vɜ:rs] [ə'pɪnjənz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] , [ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] .
' As of yore , diverse opinions , sometimes diametrically opposite , are expressed .
- 作为 的 昔时 , 各种各样的 意见 , 有时 径直地 对面的 , 是 表达 .

“从前，人们会表达各种各样的意见，有时甚至是截然相反的意见。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɪn][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is one striking likeness in all , however , and that is ,
那里 是 一 引人注目 相似 在 全部 , 然而 , 和 那 是 ,

然而，它们之间有一个显著的共同点，那就是：

[ðə; ði] ['evɪdənt] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər]

the	evident	belief	of	the	writers	that	each	has	discovered	the	panacea	for
这	明显	信仰	的	这	作家	那	每个	有	发现	这	万能药	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['niːgroʊ] - [ə'flɪkʃ(ə)n] .

the	great	negro	'	affliction	.
这	伟大的	黑人	-	痛苦	.

作者们显然都认为自己找到了治疗黑人巨大"苦难"的灵丹妙药。

- [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

'	The	virtues	and	vices	of	the	negro	are	discussed	at	length	,
-	这	美德	和	恶习	的	这	黑人	是	讨论	在	长度	,

"书中详尽讨论了黑人的优点和缺点，

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]['niːgroʊ][hjuː'mænəti]

all	seeming	to	forget	that	there	is	nothing	especially	remarkable	in	negro	humanity
全部	似乎	到	忘记	那	那里	是	没有什么	尤其	卓越	在	黑人	人类

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

differing	from	the	balance	of	mankind	under	the	same	circumstances	.
不同	从	这	平衡	的	人类	在下面	这	相同的	情况	.

似乎所有人都忘记了，在相同情况下，黑人的人性并没有什么特别之处，与其他人类相比并没有什么不同。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] , ['dɜːrti] , ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['leɪzi] , [ɔːr] , [ɪn'telɪdʒənt] , [kliːn] ,

He	is	ignorant	,	dirty	,	vicious	and	lazy	,	or	,	intelligent	,	clean	,
他	是	无知	,	肮脏的	,	恶毒	和	懒惰的	,	或者	,	聪明的	,	干净的	,

他要么愚昧无知、肮脏邋遢、恶毒懒惰，要么聪明干净。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['ʌndər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['bæləns]

peaceful	and	thrifty	under	precisely	the	same	circumstances	that	affect	the	balance
和平	和	节俭	在下面	恰恰	这	相同的	情况	那	影响	这	平衡

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

在影响人类平衡的相同环境下，和平与节俭是关键。

" [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] - ['niːgroʊ]

"	I	doubt	very	much	whether	there	is	any	such	thing	as	an	unsolved	'	negro
"	我	怀疑	非常	很多	无论	那里	是	任何	这样的	事物	作为	一个	未解之谜	-	黑人

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

"我非常怀疑是否存在尚未解决的'黑人问题'。"

- [sɪns] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz]['græntɪd][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ]

'	since	the	negro	was	granted	the	same	rights	and	privileges	as	others	enjoy
-	自从	这	黑人	曾是	的确	这	相同的	权利	和	特权	作为	其他的	享受

['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

under	the	Constitution	.
在下面	这	宪法	.

"因为根据宪法，黑人被赋予了与其他人相同的权利和特权。"

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

There	certainly	was	a	problem	before	that	,
那里	当然	曾是	一个	问题	前	那	,

在那之前肯定存在问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kloʊðd] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [ʌv; əv] ['friːmən]

but	when	the	government	clothed	the	negro	with	the	full	rights	of	freemen
但	什么时候	这	政府	穿着衣服	这	黑人	和	这	满的	权利	的	自由人

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ,

the	problem	was	solved	,
这	问题	曾是	已解决	,

但是，当政府赋予黑人完全的自由人权利后，问题就解决了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ə'dʒʌst]

and	there	remains	now	but	to	allow	the	slow	process	of	time	to	adjust
和	那里	遗迹	现在	但	到	允许	这	慢的	过程	的	时间	到	调整

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

ourselves	to	the	situation	.
我们自己	到	这	情况	.

现在我们只能让时间慢慢地适应这种情况。

“ [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,

“	The	negro	is	a	citizen	of	the	United	States	,	invested	with	the	suffrage	,
“	这	黑人	是	一个	公民	的	这	团结的	各州	,	投资	和	这	选举权	,

〝黑人是美国公民，享有选举权，

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['seɪfˌgɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl]

guarded	by	the	most	solemn	and	positive	safeguards	,	and	the	nation	will
守卫	经过	这	最多	庄严	和	积极的	保障措施	,	和	这	国家	将要

['nevər] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

never	turn	back	the	pages	.
绝不	转动	后退	这	页面	.

在最庄严、最积极的保障措施的保护下，国家永远不会翻过历史的篇章。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [sed] , [ɪz][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

And	all	that	now	remains	,	as	said	,	is	to	adjust	ourselves	to	these	unalterable
和	全部	那	现在	遗迹	,	作为	说	,	是	到	调整	我们自己	到	这些	不可更改的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

如前所述，现在我们所要做的就是适应这些无法改变的现状。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz]['prɑːbəbli][pæst] ,

The	age	of	miracles	is	probably	past	,
这	年龄	的	奇迹	是	大概	过去的	,

奇迹的时代或许已经过去了。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ; [hens] ,

certain	it	is	that	this	is	not	an	age	of	miracles	;	hence	,
肯定	它	是	那	这	是	不是	一个	年龄	的	奇迹	;	因此	,

可以肯定的是，这并非一个奇迹的时代；因此，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [en'sleɪvd] [reɪs]

we	do	not	look	for	the	elevation	of	a	despised	and	formerly	enslaved	race
我们	做	不是	看	为了	这	海拔	的	一个	被鄙视的	和	以前	奴隶	种族

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

to	the	full	plane	of	its	surroundings	in	a	day	,
到	这	满的	飞机	的	它是	周围环境	在	一个	天	,

我们并不指望一个曾被鄙视和奴役的种族在一夜之间就能提升到与其周围环境同等的地位。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [taɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] .

nor	in	any	time	short	of	that	usually	required	to	elevate	mankind	generally	.
也不	在	任何	时间	短的	的	那	通常	必需的	到	提升	人类	一般来说	.

也绝不会少于提升全人类通常所需的时间。

[ðə; ði] ['prɑːses] [siːmz] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪk'sept] , ['pɑːsəbli] ,

The	process	seems	slow	and	discouraging	except	,	possibly	,
这	过程	似乎	慢的	和	令人沮丧	除了	,	可能	,

这个过程看似缓慢且令人沮丧，但或许并非如此。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]

to	those	who	have	lived	long	enough	to	comprehend	the	changes	that	have
到	那些	WHO	有	居住地	长的	足够的	到	理解	这	变化	那	有

[bɪn] [rɔːt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

been	wrought	over	a	period	of	many	years	.
到过	锻	超过	一个	时期	的	许多	年	.

对于那些活得足够久，能够理解多年来所发生的变化的人来说。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ədˈvænsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]

Remarkable	advancement	has	been	made	by	the	whole	people	since	the
卓越	进步	有	到过	制成	经过	这	所有的	人们	自从	这

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] ,

proclamation	of	freedom	was	issued	,
公告	的	自由	曾是	发布	,

自自由宣言颁布以来，全体人民取得了显著进步。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] [ˈprɑːgres] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd]

and	we	should	be	well	satisfied	that	on	every	hand	progress	is	reported	and
和	我们	应该	是	出色地	使满意	那	在	每一个	手	进步	是	据报道	和

[ˈmænɪfest] .

manifest	.
显现	.

我们应该感到非常欣慰，因为各方面都取得了进展，而且这些进展显而易见。

“ [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] , [hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] ,

“	Whatever	may	be	the	treatment	accorded	the	negro	,	he	nevertheless	,
“	任何	可能	是	这	治疗	同意	这	黑人	,	他	尽管如此	,

“无论黑人受到何种待遇，他仍然……”

[ˈrekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

recognizes	the	fact	that	his	condition	is	an	improvement	upon	the	condition	which
认可	这	事实	那	他的	状况	是	一个	改进	之上	这	状况	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [prəʊˈdʒenɪtəz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

might	have	been	his	had	his	progenitors	remained	in	the	shade	of	the
可能	有	到过	他的	有	他的	祖先	剩余	在	这	阴影	的	这

[dɑːrk] [ˈkɑːntɪnənt] .

Dark	Continent	.
黑暗的	大陆	.

他意识到，如果他的祖先一直生活在黑暗大陆的阴影下，他的境况将会比现在好得多。

[ˈrekənɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,

Reckoning	over	a	period	of	two	hundred	and	fifty	years	,
清算	超过	一个	时期	的	二	百	和	五十	年	,

算上两百五十年的时间，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgeɪnər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

he	has	been	much	the	gainer	and	has	no	disposition	to	return	to
他	有	到过	很多	这	增重者	和	有	不	处置	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

his	ancient	condition	.
他的	古老的	状况	.

他获益匪浅，丝毫没有回到过去状态的意愿。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˌprɑːbləˈmætɪk] [steɪdʒ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ˌʌnˈtraɪd] [ɔːr] [ˌʌnˈsɑːlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

He	has	now	passed	the	problematic	stage	;	there	is	nothing	doubtful	,	untried	or	unsolved	in	his	case	.
他	有	现在	通过了	这	有问题的	阶段	;	那里	是	没有什么	疑	,	未经尝试	或者	未解之谜	在	他的	案件	.

他现在已经度过了疑难阶段；他的案件中没有任何可疑、未经尝试或未解决的问题。

[hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

His	is	an	open	book	.
他的	是	一个	打开	书	.

他为人坦诚。

['duːiːz] [wɜːrk] .

Dewey's	Work	.
杜威	工作	.

杜威的著作。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [naʊ] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

“	But	a	new	problem	,	by	the	fortune	of	war	,	now	confronts	the	American
“	但	一个	新的	问题	,	经过	这	财富	的	战争	,	现在	面对	这	美国人

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“但是，由于战争的缘故，美国人民现在面临着一个新的问题。”

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dju(ː)i] [pæst]

A	new	volume	was	unexpectedly	opened	on	that	Sunday	morning	when	Dewey	passed
一个	新的	体积	曾是	不料	打开	在	那	星期日	早晨	什么时候	杜威	通过了

[ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][kə'viːteɪ] ,

the	gates	at	Cavite	,
这	大门	在	甲米地	,

那个星期天的早晨，杜威经过卡维特城门时，一段新的篇章意外地开启了。

[ænd; ənd][ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

and	its	pages	have	become	the	more	perplexing	as	the	glory	of	that	day
和	它是	页面	有	变得	这	更多的	令人费解	作为	这	荣耀	的	那	天

[feɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

fades	in	the	distance	.
淡出	在	这	距离	.

随着那一天的辉煌在远方逐渐消逝，书中的内容也变得更加令人费解。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['welkəmd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

The	negro	welcomed	the	day	when	the	American	people	gave	evidence	of	the	fact
这	黑人	欢迎	这	天	什么时候	这	美国人	人们	给予	证据	的	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] ,

that	they	recognized	that	the	negro	problem	had	been	solved	,
那	他们	认可	那	这	黑人	问题	有	到过	已解决	,

当美国人民用实际行动表明他们承认黑人问题已经解决时，黑人欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər][maɪndz] .

and	other	subjects	occupied	their	minds	.
和	其他	主题	占领	他们的	思想	.

他们心事重重，想的还有其他事情。

[wen] [friː] [treɪd] ['vɜːrsəs] . [prə'tekʃn] , ['ɑːnɪst] ['mʌni] ['vɜːrsəs] . [friː] ['sɪlvər] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf]

When	free	trade	vs	.	protection	,	honest	money	vs	.	free	silver	,	became	the	chief
什么时候	自由的	贸易	对比	.	保护	,	诚实的	钱	对比	.	自由的	银	,	成为	这	首席

['tɑːpɪks][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

topics	of	discussion	,
主题	的	讨论	,

当自由贸易与保护主义、诚实货币与自由白银之争成为主要讨论话题时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt]

it	was	an	assurance	to	the	negro	of	the	end	of	a	long	drawn	out
它	曾是	一个	保证	到	这	黑人	的	这	结尾	的	一个	长的	绘制	出去

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

这是对黑人的一种保证，表明一场旷日持久的争论即将结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [siː] .

which	had	served	to	keep	him	upon	the	surface	of	a	troubled	sea	.
哪个	有	服务	到	保持	他	之上	这	表面	的	一个	麻烦	海	.

这使他得以在波涛汹涌的大海上保持漂浮。

[ðə; ði][ˈaʊər][hæz; həz] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [sɪt] [ˈsʌmwʌt] [kəmˈpleɪsntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈkjʊr]

The	hour	has	come	when	he	may	sit	somewhat	complacently	in	his	own	secure
这	小时	有	来	什么时候	他	可能	坐	有些	自满地	在	他的	自己的	安全的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz]

place	in	the	nation	and	discuss	the	desirability	of	admitting	other	races
地方	在	这	国家	和	讨论	这	理想性	的	承认	其他	种族

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,

to	the	full	enjoyment	of	American	citizenship	,
到	这	满的	享受	的	美国人	国籍	,

现在，他或许可以安然地坐在自己在国家中安全的位置上，讨论是否应该允许其他种族完全享有美国公民权。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ˈklærəfaɪ][ðə; ði]

and	it	is	to	be	hoped	that	his	own	experience	will	tend	to	clarify	the
和	它	是	到	是	希望	那	他的	自己的	经验	将要	趋向	到	阐明	这

[ˈætməsfɪr] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [ˈdʒʌstli][baɪ][ænd; ənd][biː; bi]

atmosphere	surrounding	him	and	enable	him	to	deal	justly	by	and	be
气氛	周围	他	和	使能够	他	到	交易	公正地	经过	和	是

[ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] ,

merciful	to	others	,
仁慈	到	其他的	,

希望他自身的经历能够澄清他周围的氛围，使他能够公正地对待他人，并仁慈待人。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz]

situated	in	many	respects	in	a	position	which	was	once	his
位于	在	许多	尊重	在	一个	位置	哪个	曾是	一次	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

在许多方面，他现在所处的位置正是他曾经拥有的位置。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪz] [haʊ] [best] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]

“	The	question	now	before	us	is	how	best	to	serve	the	nation's	interests	in	the
“	这	问题	现在	前	我们	是	如何	最好的	到	服务	这	国家的	兴趣	在	这

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ?

disposition	of	or	employment	of	the	negro	?
处置	的	或者	就业	的	这	黑人	?

“我们现在面临的问题是，如何最好地维护国家在处置或雇用黑人方面的利益？”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən][best] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn]

I	believe	I	can	best	illustrate	the	question	by	instituting	a	comparison	between
我	相信	我	能	最好的	阐明	这	问题	经过	建立	一个	比较	之间

[ðə; ði][ˈniːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [pleɪst]

the	negro	and	the	races	of	men	that	the	fortune	of	war	has	placed
这	黑人	和	这	种族	的	男人	那	这	财富	的	战争	有	放置

[ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr] [ker] .

under	our	care	.
在下面	我们的	关心	.

我认为，通过比较黑人和因战争的缘故而由我们照顾的其他种族，可以最好地说明这个问题。

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈvɜːrsəs] [ˈniːgrəuz] .

Chinese	Versus	Negroes	.
中国人	相对	黑人	.

中国人与黑人。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæpʃ(ə)n] , [ɪn] - , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

“	Under	the	above	caption	,	in	1891	,	for	some	reason	which	I	at	this	moment
“	在下面	这	多于	标题	,	在	-	,	为了	一些	原因	哪个	我	在	这	片刻

[du:][nɑ:t][rɪ'kɔ:l] ,

do	not	recall	,
做	不是	记起	,

“在上述标题下，1891年，由于某种我现在想不起来的原因，

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['herəld][wʌz; wəz]['gɪvɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌedɪ'tɔ:riəl]['kɑ:ləmz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

the	Boston	Herald	was	giving	in	its	editorial	columns	considerable	attention
这	波士顿	先驱报	曾是	给予	在	它是	社论	列	大量	注意力

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , - [ˌtʃaɪ'ni:z] ['vɜ:rsəs] . ['ni:grəuz] .

to	the	discussion	,	'	Chinese	vs	.	Negroes	.
到	这	讨论	,	-	中国人	对比	.	黑人	.

《波士顿先驱报》在其社论专栏中对“华人与黑人”的讨论给予了相当大的关注。

- ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɪts] [ə'pɪnjənz] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ]

'	Several	articles	appeared	in	it	,	justifying	its	opinions	,	when	occasionally	they
-	一些	文章	出现	在	它	,	证明其合理性	它是	意见	,	什么时候	偶尔	他们

[wɜ:r; wər][dɪ'spju:tɪd][baɪ] ['ʌðər] ['dʒɝ:nəlz] ,

were	disputed	by	other	journals	,
是	争议	经过	其他	期刊	,

该刊物曾发表多篇文章来论证其观点，即使这些观点偶尔会受到其他期刊的质疑。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l] .

foremost	among	which	I	noted	the	Boston	Journal	.
首先	之中	哪个	我	著名的	这	波士顿	杂志	.

其中我最关注的是《波士顿日报》。

“ [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	I	recall	the	matter	now	because	the	negro	is	the	recipient	of	much	attention	,
“	我	记起	这	事情	现在	因为	这	黑人	是	这	接受者	的	很多	注意力	,

“我之所以现在想起这件事，是因为黑人受到了很多关注。”

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

as	before	referred	to	,
作为	前	指	到	,

如前所述，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'frʌntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['rendər]

and	because	circumstances	confronting	our	government	at	this	time	render
和	因为	情况	面对	我们的	政府	在	这	时间	使成为

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

the	subject	of	extreme	importance	.
这	主题	的	极端	重要性	.

因为我们政府目前面临的形势使得这个问题具有极其重要的意义。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['terətɔ:ri] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z]

Since	then	the	United	States	has	acquired	territory	very	largely	inhabited	by	Chinese
自从	然后	这	团结的	各州	有	获得	领土	非常	很大程度上	有人居住的	经过	中国人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk]['reɪsɪz] ,

and	other	Asiatic	races	,
和	其他	亚洲	种族	,

此后，美国获得了大量主要由华人和其他亚洲民族居住的领土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][æz; əz]

and	the	question	becomes	important	immediately	to	the	American	people	as
和	这	问题	变成	重要的	立即地	到	这	美国人	人们	作为

[tu:; tə] [wʌt] ['pɑ:ləsi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'su:d] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ði:z] ['reɪsɪz] .

to	what	policy	shall	be	pursued	in	the	future	with	reference	to	these	races	.
到	什么	政策	将	是	追击	在	这	未来	和	参考	到	这些	种族	.

因此，对于美国人民来说，未来应该对这些种族采取何种政策，这个问题就变得至关重要。

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ə'tempt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd][ɪn'græft] [ðiːz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [triː] ,

“	Shall	the	attempt	be	made	to	assimilate	and	ingraft	these	upon	our	tree	,
”	将	这	试图	是	制成	到	吸收	和	灌输	这些	之上	我们的	树	,

“是否应该尝试将这些元素吸收并嫁接到我们的树上？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['niːgrəuz] ?

or	shall	they	be	replaced	by	negroes	?
或者	将	他们	是	替换	经过	黑人	?

还是应该用黑人来取代他们?

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ɪk'skluːd][ˌeɪʒi'ætɪk]

“	Were	the	fears	which	moved	the	American	people	in	the	past	to	exclude	Asiatic
”	是	这	恐惧	哪个	已搬	这	美国人	人们	在	这	过去的	到	排除	亚洲

['reɪsɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

races	justified	,
种族	合理的	,

“过去美国民众出于恐惧而排斥亚裔种族的做法是否合理？”

[ɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ?

or	have	we	seen	a	new	light	?
或者	有	我们	已见	一个	新的	光	?

或者，我们看到了新的曙光?

[ɪz] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Is	Christian	civilization	endangered	by	the	presence	of	these	people	?
是	基督教	文明	濒危	经过	这	在场	的	这些	人们	?

这些人的存在是否会对基督教文明构成威胁?

[ɔːl] [ɑːr; ər]['poʊt(ə)nt] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ri'kwaiərɪŋ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ]

All	are	potent	questions	at	this	time	,	requiring	sound	judgment	and	unerring
全部	是	强效	问题	在	这	时间	,	需要	声音	判断	和	毫无错误

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

decision	;
决定	;

目前这些都是非常重要的问题，需要做出合理的判断和正确的决定;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [haʊs] ,

for	we	are	not	building	for	a	day	a	temporary	house	,
为了	我们	是	不是	建筑	为了	一个	天	一个	暂时的	房子	,

因为我们不是在建造一日之久的临时房屋，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [fər'evər] .

but	one	which	it	is	hoped	shall	endure	forever	.
但	一	哪个	它	是	希望	将	忍受	永远	.

但愿它能永远长存。

“ [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	What	may	have	been	the	questions	which	occupied	the	attention	of	the
”	什么	可能	有	到过	这	问题	哪个	占领	这	注意力	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

American	people	in	the	past	in	regard	to	the	negro	as	a	fit	subject	for
美国人	人们	在	这	过去的	在	看待	到	这	黑人	作为	一个	合身	主题	为了

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

assimilation	within	the	body	politic	,
同化	之内	这	身体	政治	,

“过去，美国人民关注的焦点可能在于黑人是否适合融入政治共同体，这些问题是什么？”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][kən'tɪnjuːɪŋ] [ðoʊz] [dɪs'kʌʃnz]
there **can** **be** **but** **little** **or** **no** **good** **reason** **for** **continuing** **those** **discussions**
那里 能 是 但 小的 或者 不 好的 原因 为了 继续 那些 讨论
[naʊ] .
now **.**
现在 .

现在几乎没有任何理由继续进行这些讨论。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][ɪz] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]
Since **the** **negro** **is** **already** **admitted** **to** **citizenship** **,** **guarded** **by** **constitutional**
自从 这 黑人 是 已经 承认 到 国籍 , 守卫 经过 宪法
[ɪ'næktmənt] , [ænd; ənd] ,
enactment **,** **and** **,**
颁布 , 和 ,

既然黑人已被赋予公民权，并受到宪法保障，而且，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kə'pæsəti] ,
whatever **may** **be** **the** **difference** **of** **opinions** **as** **to** **his** **mental** **capacity** **,**
任何 可能 是 这 不同之处 的 意见 作为 到 他的 精神的 容量 ,

无论人们对他精神能力的看法有何分歧，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɔː'keɪʒn] [ɔːr][ˌeɪʒi'ætɪk] ,
as **compared** **with** **the** **Caucasian** **or** **Asiatic** **,**
作为 比较的 和 这 高加索人 或者 亚洲 ,

与高加索人种或亚洲人种相比，

[ðer; ðər] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
there **nevertheless** **remains** **the** **gratifying** **fact** **that** **no** **one** **has** **attempted** **to**
那里 尽管如此 遗迹 这 可喜 事实 那 不 一 有 尝试过 到
[pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
prove **that** **his** **presence** **is** **in** **the** **least** **threatening** **to** **our** **Christian** **institutions** **.**
证明 那 他的 在场 是 在 这 至少 威胁 到 我们的 基督教 机构 .

然而，令人欣慰的是，至今没有人试图证明他的存在对我们的基督教机构构成丝毫威胁。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
Indeed **,** **it** **may** **be** **said** **,** **upon** **the** **other** **hand** **,**
的确 , 它 可能 是 说 , 之上 这 其他 手 ,

事实上，另一方面，可以说，

[ðæt] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] ['pɝːsənz] [rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ]['niːgroʊz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns]
that **many** **thoughtful** **persons** **regard** **the** **negro's** **presence** **as** **a** **comforting** **assurance**
那 许多 周到 人 看待 这 黑人的 在场 作为 一个 令人感到安慰 保证
,
,
,

许多有识之士认为黑人的存在是一种令人安心的保证。

[ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
a **bulwark** **for** **the** **preservation** **of** **the** **faith** **of** **the** **founders** **of** **our**
一个 堡垒 为了 这 保存 的 这 信仰 的 这 创始人 的 我们的
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

捍卫我国政府缔造者信念的堡垒。

" ['raɪtɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] ['meməri] ,
" **Writing** **now** **from** **memory** **,**
" 写作 现在 从 记忆 ,

"现在凭记忆写下这些，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn]

not	**having**	**a**	**copy**	**of**	**any**	**of**	**the**	**articles**	**referred**	**to**	**as**	**having**	**appeared**	**in**
不是	拥有	一个	复制	的	任何	的	这	文章	指	到	作为	拥有	出现	在

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['herəld] ,

the	**Boston**	**Herald**	**,**
这	波士顿	先驱报	,

我没有找到任何据称刊登在《波士顿先驱报》上的文章副本。

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən][ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] .

I	**will**	**briefly**	**outline**	**as**	**best**	**I**	**can**	**their**	**import**	**.**
我	将要	简要地	大纲	作为	最好的	我	能	他们的	进口	.

我将尽我所能简要概述它们的重要性。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] ,

The	**position**	**taken**	**by**	**the**	**editor**	**was**	**not**	**new**	**,**
这	位置	已采取	经过	这	编辑	曾是	不是	新的	,

这位编辑的立场并非什么新鲜事。

[bʌt; bət][wʌn] [ə'suːmd] [baɪ] ['meni] ['eɪb(ə)l]['pɝːsənz] [ɪn]['sɪmələr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

but	**one**	**assumed**	**by**	**many**	**able**	**persons**	**in**	**similar**	**discussion**	**.**
但	一	假定	经过	许多	有能力的	人	在	相似的	讨论	.

但许多有能力的人在类似的讨论中都持有这种观点。

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑːr; ər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

“	**The**	**Chinese**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**are**	**an**	**ancient**	**race**	**,**	**with**	**a**	**civilization**
“	这	中国人	,	”	他	说道	,	“	是	一个	古老的	种族	,	和	一个	文明

['ænti,deɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

antedating	**our**	**own**	**;**
早于	我们的	自己的	;

他说：“中国人是一个古老的民族，他们的文明比我们自己的文明还要古老；

['lɑːrdʒli] ['prəugrest] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; ['hævɪŋ] [meɪd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

largely	**progressed**	**in**	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**;**	**having**	**made**	**many**	**important**
很大程度上	进展	在	这	艺术	和	科学	;	拥有	制成	许多	重要的

[dis'kʌvəriz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] .

discoveries	**before**	**our**	**own**	**age**	**.**
发现	前	我们的	自己的	年龄	.

在艺术和科学领域取得了长足的进步；在我们这个时代之前就做出了许多重要的发现。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

While	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**negro**	**comes**	**from**	**the**	**wilds**	**of**	**an**	**unknown**
尽管	在	这	其他	手	,	这	黑人	来	从	这	荒野	的	一个	未知

['kɑːntɪnənt] ,

continent	**,**
大陆	,

另一方面，黑人则来自一个未知大陆的荒野。

[ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [miːn] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [miːn] , [wɪð; wɪθ]

a	**barbarian**	**,**	**a**	**slave**	**,**	**mean**	**of**	**intellect**	**and**	**of**	**forbidding**	**mien**	**,**	**with**
一个	野蛮人	,	一个	奴隶	,	意思是	的	智力	和	的	禁止	面容	,	和

[θɪk] [lɪps] ,

thick	**lips**	**,**
厚的	嘴唇	,

一个野蛮人，一个奴隶，智力低下，面容凶恶，嘴唇厚重。

[blæk] [feɪs] , [flæt] [noʊz][ænd; ənd] ['wʊli] [her] ;

black	**face**	**,**	**flat**	**nose**	**and**	**woolly**	**hair**	**;**
黑色的	脸	,	平坦的	鼻子	和	毛茸茸的	头发	;

黑脸、扁鼻、卷发；

[huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] [ʃoʊn] [ðə; ði] [haɪ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn]

who	**has**	**not**	**in**	**the**	**interval**	**of**	**time**	**shown**	**the**	**high**	**capacity**	**of**	**the**	**Caucasian**
WHO	有	不是	在	这	间隔	的	时间	所示	这	高的	容量	的	这	高加索人

[fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

for	**improvement**	**.**
为了	改进	.

在这段时间里，谁没有展现出高加索人种极强的进步能力呢?

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] ,

“	**The**	**fathers**	**of**	**the**	**republic**	**,**	**”**	**he**	**further**	**says**	**,**
“	这	父亲们	的	这	共和国	,	”	他	更远	说道	,

“共和国之父们，”他接着说，

“ [waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] ,

“	**while**	**providing**	**an**	**asylum**	**for**	**the**	**oppressed**	**of**	**other**	**lands**	**,**
“	尽管	提供	一个	庇护所	为了	这	受压迫者	的	其他	土地	,

“在为其他国家的受压迫者提供庇护的同时，

[ˌnevərðə'les] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['hɪðər] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['piːpəlz] ,

nevertheless	**were**	**desirous**	**of**	**attracting**	**hither**	**only**	**the**	**most**	**intelligent**	**peoples**	**,**
尽管如此	是	渴望	的	吸引	这里	仅有的	这	最多	聪明的	人民	,

然而，他们却只想吸引最聪明的民族来到这里。

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['rædər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

depending	**upon**	**these**	**rather**	**for**	**the**	**perpetuity**	**of**	**republican**	**institutions**	**.**
取决于	之上	这些	相当	为了	这	永续	的	共和党人	机构	.

共和国制度的永续存续，更多地依赖于这些。

” [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

”	**But**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**the**	**negro**	**has**	**been**	**already**	**admitted**	**to**
”	但	,	作为	我们	有	说	,	这	黑人	有	到过	已经	承认	到

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	**,**
国籍	,

但是，正如我们所说，黑人已经被授予公民权了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [kloʊzd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['æspekts] ;

and	**the**	**question**	**closed**	**in**	**one**	**of**	**its**	**aspects**	**;**
和	这	问题	关闭	在	一	的	它是	方面	;

这个问题在其中一个方面得到了解决;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] ,

so	**that**	**the**	**only**	**question**	**remaining**	**for**	**us**	**to**	**consider**	**is**	**,**
所以	那	这	仅有的	问题	其余的	为了	我们	到	考虑	是	,

因此，我们唯一需要考虑的问题是:

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ;

what	**I**	**may**	**regard**	**as**	**a**	**corollary**	**to**	**the**	**first**	**proposition**	**,**	**viz**	**.**	**;**
什么	我	可能	看待	作为	一个	推论	到	这	第一的	主张	,	即	.	;

我认为这是第一个命题的推论，即:

['niːgrəuz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [æd'mɪt][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ?

negroes	**having**	**been**	**admitted**	**to**	**citizenship**	**,**	**shall**	**we**	**not**	**now**	**admit**	**the**	**Chinese**	**?**
黑人	拥有	到过	承认	到	国籍	,	将	我们	不是	现在	承认	这	中国人	?

既然黑人已被授予公民权，难道我们现在不应该接纳中国人吗?

[ɪf] [ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] ['niːgroʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'græft] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

If	**the**	**semi**	**-**	**barbarous**	**negro**	**can**	**be**	**ingrafted**	**upon**	**our**	**body**	**politic**	**,**
如果	这	半	-	野蛮	黑人	能	是	移植	之上	我们的	身体	政治	,

如果半野蛮的黑人能够融入我们的政治肌体，

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] ['seɪfli] [ɪk'stend][tu:; tə] [ðiːz] [ˌeɪʒi'ætɪk]['reɪsɪz] , ['hævɪŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

can	we	not	safely	extend	to	these	Asiatic	races	,	having	centuries	of
能	我们	不是	安全	延长	到	这些	亚洲	种族	,	拥有	几个世纪	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

civilization	behind	them	,
文明	在后面	他们	,

我们难道不能安全地将这种文明扩展到这些拥有数百年文明历史的亚洲民族吗?

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

the	same	privileges	?
这	相同的	特权	?

相同的权限?

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] ,

Had	we	not	an	actual	experience	with	the	two	races	,
有	我们	不是	一个	实际的	经验	和	这	二	种族	,

如果我们没有亲身经历过这两个种族,

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒʌdʒmənt] ,

covering	a	period	sufficient	to	form	a	safe	judgment	,
覆盖	一个	时期	充足的	到	形式	一个	安全的	判断	,

涵盖足以形成可靠判断的时间段,

[wi:; wi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['kwestʃən]

we	would	very	likely	jump	at	a	conclusion	in	answer	to	the	last	question
我们	会	非常	可能	跳	在	一个	结论	在	回答	到	这	最后的	问题

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

and	decide	it	in	the	affirmative	.
和	决定	它	在	这	肯定	.

对于最后一个问题,我们很可能会仓促得出结论,并做出肯定的回答。

[ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['ti:tʃər] .

Experience	,	however	,	is	a	safe	teacher	.
经验	,	然而	,	是	一个	安全的	老师	.

然而,经验是最好的老师。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] ['ni:grəuz][ɪz][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [oʊld][men] ,

The	difference	between	the	Chinese	and	negroes	is	as	that	between	old	men	,
这	不同之处	之间	这	中国人	和	黑人	是	作为	那	之间	老的	男人	,

中国人与黑人之间的区别,就像老年人与黑人之间的区别一样。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	fixed	ideas	,	and	children	.
和	固定的	想法	,	和	孩子们	.

思想固执,而且有孩子。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ,

If	we	have	ideas	and	institutions	to	perpetuate	and	preserve	,
如果	我们	有	想法	和	机构	到	延续	和	保存	,

如果我们有需要传承和保护的理念和制度,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'trʌst] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]

we	shall	entrust	and	communicate	them	to	children	rather	than	to
我们	将	委托	和	交流	他们	到	孩子们	相当	比	到

[ðoʊz] [groʊn] [oʊld][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

those	grown	old	in	an	opposite	philosophy	and	experience	.
那些	生长	老的	在	一个	对面的	哲学	和	经验	.

我们将把这些知识传授给孩子们,而不是传授给那些持有相反理念和经验的老年人。

[ðə; ði] [nu:] [bɔ:rn][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ,

The	new	born	mind	is	a	blank	,
这	新的	出生	头脑	是	一个	空白的	,

新生儿的大脑一片空白。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [im'preʃəns] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['lɑ:rdʒli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

ready	to	receive	impressions	and	to	develop	largely	according	to	its
准备好	到	收到	印象	和	到	发展	很大程度上	根据	到	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

能够接受各种印象，并很大程度上根据周围环境发展。

['ɜ:rli] [im'preʃəns] [meɪ] ['nevər][bi:; bi][lɔ:st] .

Early	impressions	may	never	be	lost	.
早期的	印象	可能	绝不	是	丢失的	.

第一印象可能永远不会消失。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [kən'sɪdərd] [æz; əz]

The	minds	of	the	American	negro	and	the	American	Indian	,	considered	as
这	思想	的	这	美国人	黑人	和	这	美国人	印度	,	经过考虑的	作为

[ə'dʌlts] ,

adults	,
成年人	,

以成年人的视角来看待美国黑人和美国印第安人的思想，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['meɪd(ə)n][maɪndz] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	the	only	maiden	minds	among	all	those	present	in	the	early	days	of	the
是	这	仅有的	少女	思想	之中	全部	那些	展示	在	这	早期的	天	的	这

['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

colonies	and	the	formative	period	of	the	republic	.
殖民地	和	这	形成期	时期	的	这	共和国	.

在殖民地早期和共和国形成时期在场的所有人中，只有她们是纯洁无瑕的少女。

[baɪ]['meɪd(ə)n][maɪndz][aɪ] [mi:n] [blæŋk][maɪndz] ; [maɪndz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['eni] [feɪz]

By	maiden	minds	I	mean	blank	minds	;	minds	never	before	impressed	with	any	phase
经过	少女	思想	我	意思是	空白的	思想	;	思想	绝不	前	印象深刻	和	任何	阶段

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ;

of	civil	government	;
的	民用	政府	;

我所说的纯洁心灵是指空白的心灵；从未接触过任何形式的民事政府的心灵；

[maɪndz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [nu:] [im'preʃəns] ; [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [im'preʃəns] .

minds	ready	to	receive	new	impressions	;	ineradicable	impressions	.
思想	准备好	到	收到	新的	印象	;	根深蒂固的	印象	.

心灵准备好接受新的印象；无法根除的印象。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ][hæz; həz]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðoʊz] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] .

The	American	negro	has	never	known	anything	save	those	things	distinctly	American	.
这	美国人	黑人	有	绝不	已知	任何事物	节省	那些	事物	明显地	美国人	.

美国黑人从未了解过除美国特有事物之外的其他东西。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ʌv; əv]

We	may	have	various	opinions	as	to	the	desires	of	the	forefathers	of
我们	可能	有	各种各样的	意见	作为	到	这	欲望	的	这	祖先	的

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] ,

our	republic	,
我们的	共和国	,

我们或许对共和国先贤们的愿望持有不同的看法，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['dɪfər] [ɑ:n] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

and	we	may	differ	on	many	other	points	,
和	我们	可能	不同	在	许多	其他	积分	,

我们可能在许多其他方面存在分歧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['seɪfli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] ,

but	**it**	**may**	**be**	**very**	**safely**	**asserted**	**that**	**we**	**will**	**all**	**agree**	**that**	**,**
但	它	可能	是	非常	安全	断言	那	我们	将要	全部	同意	那	,

但可以非常肯定地说，我们都会同意：

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] , [ˌaɪ 'ti:]

notwithstanding	**their**	**desire**	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**religious**	**freedom**	**,**	**it**
虽然	他们的	欲望	为了	这	保存	的	宗教	自由	,	它

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][eɪm][ænd; ənd][hoʊp] ,

was	**,**	**nevertheless**	**,**	**their**	**aim**	**and**	**hope**	**,**
曾是	,	尽管如此	,	他们的	目的	和	希望	,

尽管他们渴望维护宗教自由，但这仍然是他们的目标和希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [tu:; tə]

and	**it**	**is**	**the**	**aim**	**and**	**hope**	**of**	**their**	**children**	**and**	**grandchildren**	**to**
和	它	是	这	目的	和	希望	的	他们的	孩子们	和	孙辈	到

[faʊnd] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [i'mu:vəbli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz]

found	**and**	**perpetuate**	**a**	**government**	**immovably**	**fixed**	**upon**	**Christian**	**principles**
成立	和	延续	一个	政府	不可移动地	固定的	之上	基督教	原则

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] .

and	**philosophy**	**.**
和	哲学	.

他们的子孙后代的目标是建立并延续一个坚定不移地以基督教原则和哲学为基础的政府。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Has	**it**	**ever**	**occurred**	**to**	**our**	**friend's**	**mind**	**that**	**the**	**presence**	**of**	**the**
有	它	曾经	发生	到	我们的	朋友们	头脑	那	这	在场	的	这

['ni:groʊ][ɪz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sentrəl] [θɔ:t] ?

negro	**is**	**threatening**	**to**	**that**	**central**	**thought**	**?**
黑人	是	威胁	到	那	中央	想法	?

我们的朋友有没有想过，黑人的出现会威胁到他的核心思想?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ?

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**what**	**of**	**the**	**Chinese**	**?**
在	这	其他	手	,	什么	的	这	中国人	?

另一方面，中国人的情况又如何呢?

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['ni:groʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] ,

As	**we**	**have**	**said**	**,**	**the**	**negro**	**came**	**with**	**his**	**mind**	**a**	**blank**	**,**
作为	我们	有	说	,	这	黑人	来了	和	他的	头脑	一个	空白的	,

正如我们所说，这个黑人来的时候脑子里一片空白。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpri:kən'si:vd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [noʊ] [ə'tætʃmənt]

with	**no**	**preconceived**	**opinions**	**as**	**to**	**forms**	**of**	**government**	**,**	**no**	**attachment**
和	不	先入为主的	意见	作为	到	表格	的	政府	,	不	依恋

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [flæg][ɔ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

to	**a**	**foreign**	**flag**	**or**	**institutions**	**.**
到	一个	外国的	旗帜	或者	机构	.

对政府形式没有先入为主的看法，对外国国旗或机构没有依附关系。

[noʊ][flæg] , ['oʊnli][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ; [noʊ] [hoʊm] [seɪv] [ə'merɪkə] .

No	**flag**	**,**	**only**	**the**	**American**	**flag**	**;**	**no**	**home**	**save**	**America**	**.**
不	旗帜	,	仅有的	这	美国人	旗帜	;	不	家	节省	美国	.

没有国旗，只有美国国旗；没有家园，只有美国。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

The	**faith**	**of**	**the**	**fathers**	**is**	**his**	**faith**	**.**
这	信仰	的	这	父亲们	是	他的	信仰	.

先祖的信仰就是他的信仰。

['wɑːʃɪŋtən] , ['lɪŋkən] , ['dʒefərsən][ænd; ənd][grænt] , [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
Washington , Lincoln , Jefferson and Grant , his highest conceptions of human
华盛顿 , 林肯 , 杰斐逊 和 授予 , 他的 最高 概念 的 人类
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

华盛顿、林肯、杰斐逊和格兰特，是他对人类伟大成就的最高理解。

['kɑːnkɔːrd] , ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
Concord , Lexington and Bunker Hill the shrines of his patriotic pilgrimages .
和睦 , 列克星敦 和 掩体 爬坡道 这 神社 的 他的 爱国 朝圣 .

康科德、列克星敦和邦克山是他爱国之旅的圣地。

[kraɪst] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['refjuːdʒ][ɪn][rɪ'lɪdʒən] .
Christ his only refuge in religion .
基督 他的 仅有的 避难所 在 宗教 .

基督是他在宗教中唯一的避难所。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hɪz; ɪz]
The Sunday of the forefathers his holy day , the Fourth of July his
这 星期日 的 这 祖先 他的 圣 天 , 这 第四 的 七月 他的
[haɪɪst; 'haɪəst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['revərəns] .
highest patriotic reverence .
最高 爱国 尊敬 .

先祖星期日是他的圣日，七月四日是他最高的爱国敬意。

['krɪsməs] [ænd; ənd] ['iːstərˌtaɪd] [hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Christmas and Eastertide his hours of holy reflection .
圣诞节 和 复活节 他的 小时 的 圣 反射 .

圣诞节和复活节期间，他会进行长时间的虔诚反思。

[ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [kən'spirəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəlɪst] , ['kɑːmjənɪst]
The machinations , seditions and conspiracies of the socialist , communist
这 阴谋 , 煽动叛乱 和 阴谋论 的 这 社会主义 , 共产
[ænd; ənd] ['ænərkɪst] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ə'vɜːrʒn] .
and anarchist his greatest aversion .
和 无政府主义者 他的 最 厌恶 .

他最厌恶的是社会主义者、共产主义者和无政府主义者的阴谋诡计、煽动叛乱和阴谋活动。

[rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Religious freedom is the law of the land ,
宗教 自由 是 这 法律 的 这 土地 ,

宗教自由是国家的法律。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜːrvər][ɪz] [ə'wer] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fæbrɪk] ,
and yet the most superficial observer is aware that our whole fabric ,
和 然而 这 最多 浅 观察员 是 意识到的 那 我们的 所有的 织物 ,

然而，即使是最肤浅的观察者也意识到，我们整个社会结构，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ɪz] ['bildid] [ə'pɑːn] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfi] .
our whole structure is builded upon Christian philosophy .
我们的 所有的 结构 是 已建成 之上 基督教 哲学 .

我们的整个组织架构都建立在基督教哲学之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] ;
It is stronger than the written law ;
它 是 更强 比 这 书面 法律 ;

它比成文法更有力；

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
upon it is founded the whole law and order of society .
之上 它 是 创立 这 所有的 法律 和 命令 的 社会 .

社会的所有法律和秩序都建立在其之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]

It	was	the	faith	of	the	forefathers	and	upon	its	philosophy	and
它	曾是	这	信仰	的	这	祖先	和	之上	它是	哲学	和

['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [beɪst] ['evri] [ækt] ,

reasoning	was	and	is	based	every	act	,
推理	曾是	和	是	基于	每一个	行为	,

这是先辈们的信仰，他们的所有行为都基于这种信仰的哲学和推理。

['evri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['evri] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [raɪt] .

every	constitutional	engagement	,	every	personal	property	and	public	right	.
每一个	宪法	订婚	,	每一个	个人的	财产	和	民众	正确的	.

每一项宪法义务，每一项个人财产和公共权利。

[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][maɪndz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['sentʃəriz]

These	institutions	could	not	have	been	evolved	from	minds	immersed	in	centuries
这些	机构	可以	不是	有	到过	进化	从	思想	沉浸式	在	几个世纪

[ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,

of	Buddhism	,
的	佛教	,

这些制度不可能是由几个世纪以来沉浸在佛教思想中的人们发展而来的。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] ['evər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɪmli] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] .

nor	can	they	ever	be	more	than	dimly	perceptible	to	its	children	.
也不	能	他们	曾经	是	更多的	比	依稀	可感知的	到	它是	孩子们	.

对于它的孩子来说，它们也永远只能隐约察觉到。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Has	any	one	ventured	to	indict	the	negro	for	lack	of	sympathy	for	the
有	任何	一	冒险	到	起诉	这	黑人	为了	缺少	的	同情	为了	这

['krɪstʃən] [feɪθ] ?

Christian	faith	?
基督教	信仰	?

有人敢指责黑人缺乏对基督教信仰的同情心吗?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['niːgroʊ][laɪvz; lɪvz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz]

Of	all	the	people	possibly	the	negro	lives	nearest	the	faith	of	the	founders
的	全部	这	人们	可能	这	黑人	生活	最近的	这	信仰	的	这	创始人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

of	this	government	.
的	这	政府	.

在所有人群中，黑人或许最接近这个政府缔造者的信仰。

[ʌv; əv][ðə; ði] - , - [ˌtʃaɪ'niːz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Of	the	50	,	000	Chinese	settled	in	the	City	of	San	Francisco	for	many	years	,
的	这	-	,	-	中国人	定居	在	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	为了	许多	年	,

在旧金山市定居多年的五万名华人中，

[ə'pɑːn] [haʊ] ['meni] [hæz; həz] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [pər'septəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

upon	how	many	has	Christianity	made	the	least	perceptible	impression	?
之上	如何	许多	有	基督教	制成	这	至少	可感知的	印象	?

基督教对多少人的影响微乎其微?

[ðer; ðər]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

There	Buddha	and	Confucius	still	live	.
那里	佛	和	孔子	仍然	居住	.

佛陀和孔子至今仍居住在那里。

[ˌmæl'triːt] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,

Maltreat	the	negro	as	you	may	,
虐待	这	黑人	作为	你	可能	,

你可以随意虐待黑人，

[hiː; hi][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][flæg]

he	is	nevertheless	American	to	the	core	and	he	will	follow	the	flag
他	是	尽管如此	美国人	到	这	核	和	他	将要	跟随	这	旗帜

['wersoʊˌevər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,

wheresoever	it	leads	,
无论在何处	它	线索	,

然而，他骨子里是个美国人，他会追随国旗的脚步，无论它指向何方。

[ˌsæntiː'eigəu][ænd; ənd][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] [hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ə'pɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz]

Santiago	and	San	Juan	Hill	he	will	rush	upon	to	the	inspiring	strains
圣地亚哥	和	圣	胡安	爬坡道	他	将要	匆忙	之上	到	这	鼓舞人心	菌株

[ʌv; əv] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] ,

of	“	Yankee	Doodle	”	and	“	The	Star	Spangled	Banner	,
的	“	扬基	涂鸦	”	和	“	这	星星	闪闪发光的	横幅	,

他将伴着振奋人心的《扬基歌》和《星条旗永不落》的旋律，冲向圣地亚哥山和圣胡安山。

” [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['deɪndʒər] .

”	insensible	to	every	danger	.
”	麻木不仁	到	每一个	危险	.

对一切危险都麻木不仁。

['soʊʃəli] ['ɑːstrəsaɪz][ðə; ði]['niːgroʊ] , [meɪk] [ruːlz] [ðæt] [bɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]

Socially	ostracise	the	negro	,	make	rules	that	bar	him	from	the	orders	of
社会	排斥	这	黑人	,	制作	规则	那	酒吧	他	从	这	订单	的

['meɪsənri] ,

Masonry	,
石工	,

在社会上排斥黑人，制定规则禁止他们加入共济会，

[ɑːd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli]

Odd	Fellowship	and	the	many	American	institutions	and	he	will	immediately
奇怪的	奖学金	和	这	许多	美国人	机构	和	他	将要	立即地

[tɜːrn] [ʌp] [pə'zest] [ʌv; əv] [saɪnz] ,

turn	up	possessed	of	signs	,
转动	向上	拥有	的	标志	,

奇人会和许多美国机构，他会立即出现并带有标志，

['təukənz][ænd; ənd] ['pæˌswɜːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , ['fʊli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [baʊnd]

tokens	and	passwords	of	these	orders	,	fully	caparisoned	and	equipped	,	bound
代币	和	密码	的	这些	订单	,	完全	华丽的	和	配备	,	边界

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .

to	be	an	American	.
到	是	一个	美国人	.

这些命令的令牌和密码，全副武装，注定是美国人。

[ðə; ði] [kɜːrld] [lɪps] , [flæt] [noʊz][ænd; ənd] ['krɪspi] [wʊl] ,

The	curled	lips	,	flat	nose	and	crispy	wool	,
这	卷曲	嘴唇	,	平坦的	鼻子	和	酥脆	羊毛	,

卷曲的嘴唇、扁平的鼻子和蓬松的羊毛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɔːstən; 'bɑːstən]

which	were	such	powerful	arguments	against	the	negro	in	our	Boston
哪个	是	这样的	强大的	论点	反对	这	黑人	在	我们的	波士顿

['ɛdɪtɜ-z] [maɪnd] ,

editor's	mind	,
编辑的	头脑	,

在我们波士顿的编辑看来，这些都是反对黑人的有力论据。

[niːd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði][flæg][ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [ɔːr][ɪts] [suː'preməsi] [tuː; tə]

need	not	be	taken	into	account	when	the	flag	is	endangered	or	its	supremacy	to
需要	不是	是	已采取	进入	帐户	什么时候	这	旗帜	是	濒危	或者	它是	霸权	到

[biː; bi] [ʌp'held] .

be	upheld	.
是	维持	.

当国旗面临危险或需要维护其至高无上的地位时，无需考虑这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][fɜːrst][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

He	had	shown	the	quality	of	his	mind	by	coming	out	first	in	many	a
他	有	所示	这	质量	的	他的	头脑	经过	未来	出去	第一的	在	许多	一个

['kɑːlɪdʒ] ['kɑːntest] ;

college	contest	;
大学	竞赛	;

他曾在多场大学竞赛中获得第一名，展现了他优秀的才智；

[ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['pruːvn] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

the	deftness	of	his	fingers	proven	whenever	an	opportunity	has	been	given
这	灵巧	的	他的	手指	已证实	每当	一个	机会	有	到过	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只要有机会，他就能展现出手指的灵巧。

[ðə; ði][weɪdʒ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋktɪvli]

The	wage	paid	him	has	gone	into	circulation	again	for	things	distinctively
这	工资	有薪酬的	他	有	已消失	进入	循环	再次	为了	事物	独特地

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

他获得的工资又重新投入到具有鲜明美国特色的事物中去了。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt] [hɔːdid] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][sent]

his	savings	invested	in	an	American	home	and	not	hoarded	up	to	be	sent
他的	节省	投资	在	一个	美国人	家	和	不是	囤积	向上	到	是	发送

[ə'brɔːd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

abroad	to	enrich	other	countries	.
国外	到	丰富	其他	国家	.

他将积蓄投资在美国购买了房产，而不是囤积起来送往国外以充实其他国家。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['spiːz] , ['pɑːrsənz][ænd; ənd][hɛə][moʊst][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt][ɪn]

The	doctrines	of	Spiess	,	Parsons	and	Herr	Most	have	never	found	lodgment	in
这	教义	的	间谍	,	帕森斯	和	先生	最多	有	绝不	成立	提交	在

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [brest] ,

a	negro	breast	,
一个	黑人	胸部	,

斯皮斯、帕森斯和莫斯特先生的理论从未在黑人心中扎根。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [deɪ] ['evər] [kʌm] [ðæt] ['biːkən] [hɪl] [ɔːr] ['mɜːrri] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θretnd]

and	should	the	day	ever	come	that	Beacon	Hill	or	Murray	Hill	shall	be	threatened
和	应该	这	天	曾经	来	那	灯塔	爬坡道	或者	默里	爬坡道	将	是	威胁

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['ænərki] ,

by	the	disciples	of	anarchy	,
经过	这	门徒	的	无政府状态	,

如果有一天，灯塔山或默里山受到无政府主义信徒的威胁，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['niːgroʊ] ,

the	sword	of	the	commonwealth	may	be	placed	in	the	hands	of	every	negro	,
这	剑	的	这	联邦	可能	是	放置	在	这	双手	的	每一个	黑人	,

联邦之剑可以交到每个黑人手中。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
without **question** **,** **for** **the** **salvation** **of** **our** **institutions** **,** **pure** **and** **simple** **,**
没有 问题 , 为了 这 救恩 的 我们的 机构 , 纯的 和 简单的 ,

毫无疑问，为了拯救我们的制度，就这么简单。

[æz; əz]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
as **handed** **down** **from** **the** **earliest** **days** **of** **the** **republic** **;** **and** **it** **may**
作为 递交 向下 从 这 最早 天 的 这 共和国 ; 和 它 可能
[ə'gen] [biː; bi] [sed] ,
again **be** **said** **,**
再次 是 说 ,

这是自共和国建立之初就传承下来的；而且还可以再次说，

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
as **of** **old** **,**
作为 的 老的 ,

和以前一样，

[ðæt] “ [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːrnər] [stoʊn]
that **“** **the** **stone** **which** **the** **builders** **rejected** **had** **become** **the** **chief** **corner** **stone**
那 “ 这 石头 哪个 这 建筑商 拒绝 有 变得 这 首席 角落 石头
[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
of **the** **temple** **.**
的 这 寺庙 .

“建造者所弃的石头，成了圣殿的房角石。”

” [ɪn'diːd] ,
” Indeed ,
” 的确 ,

“的确，

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] ['rendər][ə; eɪ]['piːp(ə)l]
the **negro** **has** **shown** **that** **he** **possesses** **all** **the** **qualities** **that** **render** **a** **people**
这 黑人 有 所示 那 他 拥有 全部 这 品质 那 使成为 一个 人们
['redɪli] [ə'sɪmɪləbl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,
readily **assimilable** **into** **the** **body** **politic** **,**
容易 可同化的 进入 这 身体 政治 ,

黑人已经证明，他具备所有使一个民族容易融入政治共同体的品质。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ['ʌndər][moʊst] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; ['wəːkʃɔps]
and **he** **has** **shown** **these** **qualities** **under** **most** **adverse** **circumstances** **;** **workshops**
和 他 有 所示 这些 品质 在下面 最多 不利 情况 ; 研讨会
[kloʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪzd] , [prəʊ'skraɪbd] ['soʊʃəli] ,
closed **to** **him** **,** **despised** **,** **proscribed** **socially** **,**
关闭 到 他 , 被鄙视的 , 禁止 社会 ,

而且他在极其不利的环境下也展现了这些品质；他被工作室拒之门外，被人鄙视，被社会排斥，

[ˌæbsə'luːtli] [bɑːrd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['hɛlps] [ə'kɔːd] [ɔːl] ['ʌðər] ['reɪsɪz][baɪ][ðə; ði]
absolutely **barred** **and** **deprived** **of** **all** **those** **helps** **accorded** **all** **other** **races** **by** **the**
绝对地 禁止 和 被剥夺的 的 全部 那些 帮助 同意 全部 其他 种族 经过 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
American **people** **,**
美国人 人们 ,

完全被禁止和剥夺了美国人民给予其他种族的一切帮助，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]
he **has** **nevertheless** **risen** **to** **the** **full** **dignity** **of** **a** **most** **trusted** **and**
他 有 尽管如此 升起 到 这 满的 尊严 的 一个 最多 可信 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪzn] ,
intelligent **citizen** **,**
聪明的 公民 ,

然而，他已经完全具备了一位最值得信赖、最有智慧的公民的尊严。

['oʊnli] [tuː] ['iːgər] , ['pɑːsəbli] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɔːrmoʊst][ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv]

only	too	eager	,	possibly	,	to	be	found	foremost	in	expressions	and	acts	of
仅有的	也	渴望的	,	可能	,	到	是	成立	首先	在	表达式	和	行为	的

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

patriotic	devotion	.
爱国	虔诚	.

他们或许过于渴望在表达和展现爱国情怀方面名列前茅。

[soʊ] [wel] [hæz; həz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

So	well	has	he	succeeded	that	he	can	afford	to	rest	his	case	,
所以	出色地	有	他	成功了	那	他	能	买得起	到	休息	他的	案件	,

他取得的成功如此巨大，以至于他可以就此结束他的诉讼了。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][hɪm; ɪm] .

feeling	assured	that	the	people	will	in	the	end	deal	justly	by	him	.
感觉	保证	那	这	人们	将要	在	这	结尾	交易	公正地	经过	他	.

他确信人民最终会公正地对待他。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

He	has	reached	that	exalted	place	of	life	which	prompts	him	not	to
他	有	达到	那	崇高	地方	的	生活	哪个	提示	他	不是	到

[ˌʌn'dʒʌstli]['krɪtɪsaɪz] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ['æŋkʃəs] ,

unjustly	criticise	other	races	anxious	,
不公正的	批评	其他	种族	焦虑的	,

他已经达到了人生的崇高境界，这使他不会无端地批评其他焦虑的种族。

[laɪk] [hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ;

like	himself	,	to	become	a	part	of	this	great	nation	;
喜欢	他自己	,	到	变得	一个	部分	的	这	伟大的	国家	;

像他一样，成为这个伟大国家的一份子；

[nɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['oʊdiəs] [kəm'pærəsnz] [ən'les] [kəm'peld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [wen]

nor	to	make	any	odious	comparisons	unless	compelled	in	his	own	defense	when
也不	到	制作	任何	令人厌恶的	比较	除非	被迫	在	他的	自己的	防御	什么时候

[ˌʌn'dʒʌstli] [ə'seɪld] .

unjustly	assailed	.
不公正的	遭受攻击	.

除非受到不公正攻击，为了自卫，否则不会做出任何令人厌恶的比较。

[hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz] [wer'evər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪz] [ʌn'fəːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [gɪv]

His	home	is	wherever	the	American	flag	is	unfurled	and	he	will	cheerfully	give
他的	家	是	无论	这	美国人	旗帜	是	展开	和	他	将要	愉快地	给

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz]

his	whole	self	to	the	development	of	every	inch	of	territory	acquired	by	his
他的	所有的	自己	到	这	发展	的	每一个	英寸	的	领土	获得	经过	他的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

哪里有美国国旗飘扬，哪里就是他的家；他会心甘情愿地全身心投入到美国政府所获得的每一寸领土的发展中。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk]	[ænd; ənd]	[ˈveriəb(ə)l]	[ˈspelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪˈzɜːrv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神